Porównanie tłumaczeń Hioba 34:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Job stwierdził bowiem: Jestem sprawiedliwy, a Bóg odmówił mi słuszności.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Job stwierdził bowiem: Mam rację, to Bóg odmówił mi słuszności. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Hiob bowiem powiedział: Jestem sprawiedliwy, a Bóg odrzucił moją sprawę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ponieważ Ijob rzekł: Jestem sprawiedliwym, a Bóg odrzucił sprawę moję: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Iż Job mówił: Jestem sprawiedliwym, a Bóg wywrócił sąd mój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo Hiob powiedział: Jestem sprawiedliwy, a Bóg mnie prawa pozbawił: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo Job rzekł: Jestem sprawiedliwy, a Bóg pozbawił mnie prawa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto Hiob powiedział: Jestem sprawiedliwy, a Bóg pozbawił mnie prawa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo Hiob powiedział: «Jestem sprawiedliwy, a Bóg pozbawił mnie prawa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Job bowiem powiedział: ”Jestem sprawiedliwy, ale Bóg odmawia mi słuszności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо сказав Йов: Я є праведний, Господь відняв мені суд, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ Ijob powiedział: Jestem sprawiedliwy, ale Bóg odsunął moją sprawę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Hiob bowiem rzekł: ʼZaiste, mam rację, lecz Bóg odwrócił mój sąd. |

1. 1) <x>220 13:18</x>; <x>220 27:2</x> [↑](#footnote-ref-2)